

## The New Loaves & Fishes

### Dónde estamos?

La nueva dispensa está situada convenientemente a todos los residentes del municipio de Naperville en el parque empresarial al este de la Ruta. 59 y al sur de N. Aurora Rd.

### Desde N. Aurora Rd. & Rt. 59:

Doble hacia el sur por la Ruta 59 —pasando recto unos .6 de una milla — luego a la izquierda en el semáforo sobre Meridian Pkwy / Ave Glacier Park (en el Target). Doble a la izquierda de nuevo en High Grove Lane. Continúe .2 de una milla hasta la entrada de la dispensa en 1871 Lane High Grove. Pase por la entrada a la parte posterior del lote. Estacionamiento está en torno a la dispensa a la derecha.

### Desde W. Ogden Ave:

Siga Ogden Avenue (Ruta 34) como la gira hacia el sur. Doble a la derecha en la Avenida de Quincy. Doble a la derecha en High Grove/ Fort Hill Drive. Pasa .3 de una milla hasta la entrada de la dispensa en 1871 High Grove. Pase por la entrada a la parte posterior del lote. Estacionamiento está en torno a la dispensa a la derecha.

**1871 High Grove Lane  
Naperville, IL 60540**

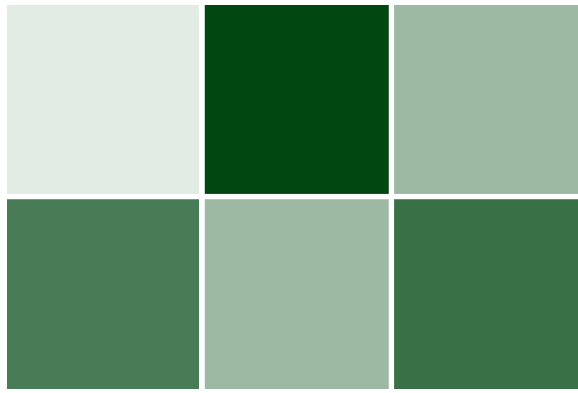
**Phone: (630) 355-3663 (FOOD)**

**Fax: (630) 355-0562**

**Email: [info@loaves-fishes.org](mailto:info@loaves-fishes.org)**



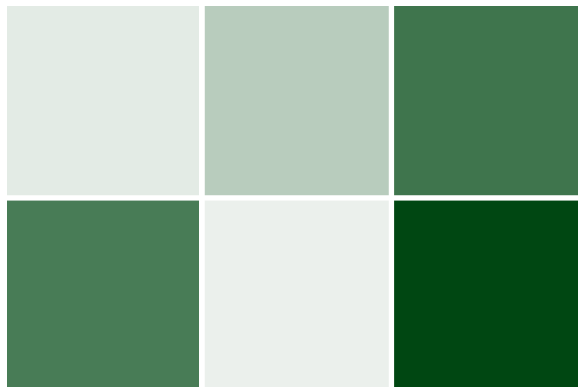
**Loaves & Fishes**  
*Ending Hunger Empowering Lives*



*Bienvenidos*



**Loaves & Fishes**  
*Ending Hunger Empowering Lives*



## Bienvenidos

Bienvenidos a la Dispensa Comunitaria Loaves & Fishes! Entendemos que en esta economía hay muchos apuros que se enfrenta una familia y por eso nos hemos centrado en proporcionar a Ud. lo necesario en su camino hacia la autosuficiencia.

Hemos expuesto a grandes rasgos nuestro programa de Asistencia de comida y los programas de Socorro, como el Pathways to Empowerment Program, en este folleto. Es nuestra esperanza que Ud. y su familia se sientan que están respetados aquí en Loaves & Fishes.



### La Dispensa

Loaves & Fishes es una dispensa de "Client Choice," — es decir, que el cliente puede elegir lo que quiera — dejando que los hogares escojan la comida y cosas de la casa que disfrutara su familia. Los estantes están abastecidos continuamente y, con horas de distribución extendidas, hay más oportunidades para los clientes a recoger comida.

## Horas de distribución

<b>Martes:</b>	<b>10:00 a.m. – 3:00 p.m.</b>
<b>Miércoles:</b>	<b>10:00 a.m. – 3:00 p.m.</b>
<b>Jueves:</b>	<b>3:00 p.m. – 8:00 p.m.</b>
<b>Sábado:</b>	<b>8:00 a.m. – 12:00 p.m.</b>

Aviso: Termina la registración 30 minutos antes de cerrar la dispensa para que tengan los clientes bastante tiempo a escoger su comida.



## Asistencia de comida

Todos los servicios que ofrece la dispensa son gratuitos, secundados principalmente por los donativos benéficos de grupos comunitarios, organizaciones, iglesias, donantes y negocios locales.

### La dispensa ofrece

- Comestibles enlatados, congelados y frescos, una selección que incluye carne, productos lácteos, proteínas, panes, cereales, frutas y verduras.
- Programas de salud estudiantil
- Artículos de aseo (como champú), pasta dentífrica, desodorante, lavavajillas y detergente
- Pañales, toallitas húmedas
- Alimento para mascotas

(Lo que está disponible puede variar.)

La Dispensa Loaves & Fishes sirve a los hogares de Naperville y el condado de DuPage. Es necesario que presente Ud. sus documentos de identificación (su licencia de conductor o su carnet estatal, por ejemplo) y una prueba de residencia (factura de servicios, contrato de alquiler) cada vez que viene. Para recibir asistencia de comida, hay que caer el ingreso mensual del hogar dentro de los criterios establecidos por el Departamento de Servicios Humanos de Illinois que corresponden a su familia. (Que consulte los criterios en la pagina siguiente.)

### Servicio de entrega a domicilio

Servicio de entrega a domicilio está disponible a los residentes que viven en los departamentos siguientes: Charles Court, Maple Court, Martin Avenue, Ogden Manor y Katharine Manor. Favor que nos llame para organizar una entrega a domicilio si vive en en uno de los residencias anteriores y no puede venir a la dispensa.



La dispensa Loaves & Fishes se ha juntado con otras agencias comunitarias para ofrecer ayuda adicional a las familias que están buscando una manera de ser autosuficientes. Están disponibles los servicios para su convivencia en la dispensa. Asegúrese Ud. que les diga a los miembros del personal si necesita ayuda en los áreas siguientes:

#### Preparación de impuestos:

Los hogares que ganaron menos de \$49,000 de ingreso en 2010 recibirán asistencia gratuita en la preparación de impuestos federales y estatales en la dispensa todos los viernes y sábados hasta el 15 de Abril.

#### Instrucción particular para inglés

Instrucción particular está disponible en la dispensa, ofrecida por Literacy DuPage para los que necesitan ayuda de aprender a leer, escribir, hablar o entender inglés.

#### Asesoramiento familiar y personal

Las familias y individuos que requieren apoyo pueden recibir asesoramiento administrado por la organización Samaritan Interfaith para sobrellevar circunstancias de estrés emocional.

#### Impresos de SNAP

Podemos ayudarle a averiguar si tiene derecho Ud. a recibir tarjetas Link (vales de comida) ofrecidas por SNAP y a completar el impreso virtual.

**Favor que póngase Ud. en contacto con la dispensa o busca en nuestro sitio de Web para información sobre los talleres convocados durante el año en Loaves & Fishes, que ofrece ayuda con la preparación de presupuestos, trabajo, salud y nutrición y más!**

### Preguntas:

#### ¿Hay restricciones de ingreso?

Todos los clientes de la dispensa están sujetos a las restricciones de ingreso. Para recibir asistencia de comida, hay que caer el ingreso mensual del hogar dentro de los criterios establecidos por el Departamento de Servicios Humanos de Illinois que corresponden a su familia. (Que consulte los criterios abajo.)

#### ¿Con qué frecuencia puedo recoger comida?

Principalmente la dispensa Loaves & Fishes sirve a los residentes de Naperville y el municipio de Naperville. Los del condado de DuPage que requieren asistencia de comida también pueden cumplir con los requisitos para recibir comida. Todos los clientes que viven en las áreas de servicio pueden venir a la distribución de Client Choice una vez cada dos semanas (14 días).

#### ¿Si no puedo venir a la dispensa para recoger la comida?

Cualquier persona que aparece en la lista de su familia puede venir a la dispensa para las distribuciones de comida si tiene esa persona los

documentos requeridos. Si no hay nadie que está disponible para recoger la comida, puede designar a alguien, una persona apoderada que puede actuar como representante. Hay que tener un impreso PROXY completado y una identificación del cliente para recoger comida para el hogar. Están disponibles esos impresos en nuestro sitio de Web o en la dispensa.

#### ¿Dónde puedo estacionar si estoy discapacitado?

Estacionamiento para discapacitados está disponible para los clientes que tienen placas autorizadas o letreros de estacionamiento. No se permite a estacionar en las áreas restringidas aunque sí tenga placas o letreros. También no se permite que estacionan los vehículos en tal manera que crea un riesgo de conducir.

#### ¿Cómo puedo conseguir ayuda con otras necesidades del hogar?

En algunos casos, le puede ayudar a Ud. nuestro personal a buscar otras fuentes de apoyo que provee la comunidad. Asegúrese Ud. que pida información cuando está registrándose.

DSH Ingresos Máximos Mensuales para el Año 2012 (el 1 de Julio 2011 hasta el 30 de Junio 2012)	
Personas del Hogar	Ingresos Mensuales Totales
1	\$1,180
2	\$1,594
3	\$2,007
4	\$2,421
5	\$2,835
6	\$3,249
7	\$3,663
8	\$4,077
Más \$414 cada persona adicional	

## Servicios ancilares en el condado de DuPage

El departamento de servicios humanos del condado de DuPage provee un catálogo de servicios ancilares en el área que rodea el condado. Si necesita ayuda en hallar a un servicio, llame a **DuPage County Community Services, Information and Referral: 630-407-6500; Gratis: 800-942-9412**. Para los que están sordos o que tiene dificultades de hablar, pulse 711. En red, **www.dupageco.org/humanservices**. Todos los servicios se basan en los requisitos de derecho.

### DUPAGE COUNTY REFERRAL (Partial Listing)

#### ASISTENCIA DE VIVIENDA

Bridge Communities (630) 545-0610  
 Catholic Charities (630) 495-8008  
 Community Housing Assoc. of DuPage (630) 993-9530  
 DuPage P.A.D.S. (630) 682-3846  
 Family Shelter Service (630) 469-5650  
 World Relief –DuPage (630) 462-7566  
 NCO Youth & Family Services (630) 717-5229  
 (Transitional Housing Program)

#### SERVICIOS DE EMPLEO

Community Career Center (630) 961-5665  
 WorkNet DuPage (630) 955-2030

#### ROPA & MUEBLES

Calvary Church (630) 585-3231  
 Goodwill (630) 357-6258  
 Salvation Army (630) 629-4948  
 Sharing Connection, Downers Grove (630) 971-0565

#### COMIDA & ARTÍCULOS PERSONALES

Illinois Hunger Coalition Hotline 800-359-2163; Website: [www.direct2food.org](http://www.direct2food.org)  
 Northern Illinois Food Bank: (630) 443-6910  
 Hands and Feet Outreach (630) 832-5580  
 People's Resource Center (630) 682-5402  
 West Suburban Community Pantry (630) 512-9921

#### SERVICIOS DE URGENCIA GENERAL

LIHEAP (Heating & energy assistance) (630) 407-6500  
 Catholic Charities, Lombard (630) 495-8008  
 Naperville C.A.R.E.S. (630) 369-0200 (Naperville residents only)

#### ASISTENCIA MÉDICA

Access DuPage (630) 510-8720 Information on eligibility for DuPage Community Clinic health care programs  
 DuPage Community Clinic (Dental), Wheaton (630) 690-7450  
 DuPage Community Clinic (Medical) Wheaton (630) 690-0639  
 DuPage County Health Department Community Health Services, Wheaton (630) 682-7400  
 WIC (Women, Infants & Children nutrition program) 1-800-323-4769

#### SERVICIOS LEGALES

Prairie State Legal Services (630) 690-2130

#### SERVICIOS PARA LAS PERSONAS MAYORES

DuPage County Senior Citizens Services Call (630) 407-6500; Toll free 800-942-9412

#### SERVICIOS PARA LOS VETERANOS

Veterans Assistance Commission of DuPage County, 630-407-5655

#### MUNICIPIOS DEL CONDADO DUPAGE

Local government offices are available for food, utilities (LIHEAP), housing, transportation, and other general assistance:

Naperville Township	(630) 355-2786
Addison Township	(630) 530-8161
Bloomington Township	(630) 529-9993
Downers Grove Township	(630) 719-6610
Lisle Township	(630) 968-2087
Milton Township	(630) 668-1616
Wayne Township	(630) 231-7140
Winfield Township	(630) 231-3591
York Township	(630) 620-2400